

# Gen

## Chapter 6

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וַיְהִי כִּי-הִתְּלַח הָאָדָם לְרַבּוֹת עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוֹת  
et-filles le-moulu face-de sur- à-multiplier l'homme commença quand- et-ce-fut  
[H1323](#) [H0127](#) [H6440](#) [H7231](#) [H0120](#)  
לָהֶם: יָלְדוּ  
à-eux étaient-né  
[H3205](#)

Et il arriva, quand les hommes commencèrent à se multiplier sur la face de la terre et que des filles leur furent nées,

2 וַיֵּרְאוּ בְנֵי-הָאֱלֹהִים אֶת-בָּנוֹת הָאָדָם טֹבֹת כִּי-הָיָה וַיִּקְחוּ לָהֶם  
pour-eux et-prit ils bon ce- l'homme filles-de - le-Dieu fils-de- et-vit  
[H3947](#) [H2007](#) [H0120](#) [H1323](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7200](#)  
נָשִׁים מְכֹל אֲשֶׁר בָּחַרוּ:  
femmes de-tout que ils-choisit  
[H0977](#) [H3605](#) [H0802](#)

que les fils de Dieu virent les filles des hommes, qu'elles étaient belles, et ils se prirent des femmes d'entre toutes celles qu'ils choisirent.

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא-יָדוֹן מֵעַתָּה רֹחִי בְּאָדָם לְעֹלָם בְּשָׁנָם  
il dans-ce-aussi à-jamais dans-le-homme mon-esprit --strive pas- l'Éternel et-dit  
[H1931](#) [H1571](#) [H5769](#) [H0120](#) [H7307](#) [H1777](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0559](#)  
בָּשָׂר יָמָיו וְהָיוּ מֵעַתָּה וְעַשְׁרִים שָׁנָה:  
chair ses-jours et---être cent et-vingt an  
[H8141](#) [H6242](#) [H3967](#) [H3117](#) [H1961](#) [H1320](#)

Et l'Éternel dit : Mon Esprit ne contestera pas à toujours avec l'homme, puisque lui n'est que chair ; mais ses jours seront 120 ans.

4 הַנְּפִלִים הָיוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אַחֲרַיִם וְגַם אַחֲרַיִם כֵּן אֲשֶׁר  
le-Nephilim étaient dans-le-terre dans-le-jours le-ces et-aussi après- ainsi quand  
[H5303](#) [H1961](#) [H0776](#) [H3117](#) [H1992](#) [H1571](#)  
יָבֹאוּ בְנֵי-הָאֱלֹהִים אֶל-בָּנוֹת הָאָדָם וַיִּלְדוּ לָהֶם הַנְּבָרִים  
vint fils-de le-Dieu envers- filles-de l'homme et-enfanta à-eux ils le-puissant-ceux  
[H0935](#) [H0430](#) [H0413](#) [H1323](#) [H0120](#) [H3205](#) [H1992](#) [H1368](#)  
אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אֲנָשִׁי הָשֵׁם: פ  
qui de-ancien hommes-de le-nom [P]  
[H5769](#) [H0376](#) [H8034](#)

Les géants étaient sur la terre en ces jours-là, et aussi après que les fils de Dieu furent venus vers les filles des hommes et qu'elles leur eurent donné des enfants : ceux-ci furent les vaillants hommes de jadis, des hommes de renom.

|                       |                       |                       |                       |                       |       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יָצַר                 | וְכָל-                | בָּאָרֶץ              | הָאָדָם               | רָעַת                 | רָבָה | כִּי                  | יְהוָה                | וַיֵּרָא              | 5 |
| inclination-de        | et-tout-              | dans-le-terre         | l'homme               | méchanceté-de         | grand | ce-                   | l'Éternel             | et-vit                |   |
| <a href="#">H3336</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H0120</a> |                       |       |                       | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H7200</a> |   |
|                       |                       |                       | הַיּוֹם:              | כָּל-                 | רָע   | רַק                   | לְבּוֹ                | מַחְשָׁבֹת            |   |
|                       |                       |                       | le-jour               | tout-                 | mal   | seulement             | son-cœur              | thoughts-de           |   |
|                       |                       |                       | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H3605</a> |       | <a href="#">H7535</a> |                       | <a href="#">H4284</a> |   |

Et l'Éternel vit que la méchanceté de l'homme était grande sur la terre, et que toute l'imagination des pensées de son cœur n'était que méchanceté en tout temps.

|                       |                      |                       |                       |                       |        |       |                       |                       |   |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֶל-                  | וַיִּתְעַב           | בָּאָרֶץ              | הָאָדָם               | אֶת-                  | עָשָׂה | כִּי- | יְהוָה                | וַיִּנְחַם            | 6 |
| envers-               | et-il-était-affligea | dans-le-terre         | l'homme               | -                     | il-fit | ce-   | l'Éternel             | et-regretta           |   |
| <a href="#">H0413</a> |                      | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H0120</a> | <a href="#">H0853</a> |        |       | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5162</a> |   |
|                       |                      |                       |                       |                       |        |       |                       | לְבּוֹ:               |   |
|                       |                      |                       |                       |                       |        |       |                       | son-cœur              |   |

Et l'Éternel se repentit d'avoir fait l'homme sur la terre, et il s'en affligea dans son cœur.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| הָאָדָמָה             | פָּנֵי                | מֵעַל                 | בָּרָאֲתִי            | אֲשֶׁר-               | הָאָדָם               | אֶת-                  | אֲמָחָה               | יְהוָה                | וַיֹּאמֶר             | 7 |
| le-moulu              | face-de               | de-sur                | Je-crée               | que-                  | l'homme               | -                     | Je--wipe-dehors       | l'Éternel             | et-dit                |   |
| <a href="#">H0127</a> | <a href="#">H6440</a> |                       |                       |                       | <a href="#">H0120</a> | <a href="#">H0853</a> |                       | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0559</a> |   |
| כִּי                  | הַשָּׁמַיִם           | עוֹף                  | וְעַד-                | רֶמֶשׂ                | עַד-                  | בְּהֵמָה              | עַד-                  | מֵאָדָם               |                       |   |
| pour-                 | les-cieux             | oiseau-de             | et-envers-            | reptile               | envers-               | bête                  | envers-               | de-homme              |                       |   |
|                       | <a href="#">H8064</a> | <a href="#">H5775</a> | <a href="#">H5704</a> | <a href="#">H7431</a> | <a href="#">H5704</a> | <a href="#">H0929</a> | <a href="#">H5704</a> | <a href="#">H0120</a> |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | עָשִׂיתָם:            | כִּי                  | נִחַמְתִּי            |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | Je-fit-eux            | ce-                   | Je-regretta           |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H5162</a> |                       |   |

Et l'Éternel dit : J'exterminerai de dessus la face de la terre l'homme que j'ai créé, depuis l'homme jusqu'au bétail, jusqu'aux reptiles, et jusqu'aux oiseaux des cieux, car je me repens de les avoir faits.

|     |                       |              |                       |                       |                       |   |
|-----|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| פ   | יְהוָה:               | בְּעֵינֵי    | חַן                   | מָצָא                 | וְנֹחַ                | 8 |
| [P] | l'Éternel             | dans-yeux-de | grâce                 | trouva                | et-Noé                |   |
|     | <a href="#">H3068</a> |              | <a href="#">H2580</a> | <a href="#">H4672</a> | <a href="#">H5146</a> |   |

Mais Noé trouva grâce aux yeux de l'Éternel.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בְּדֹרֹתָיו           | הָיָה                 | תָּמִים               | צָדִיק                | אִישׁ                 | נֹחַ                  | נֹחַ                  | תּוֹלְדֹת             | אֱלֹהִים              | 9 |
| dans-son-génération   | il-fut                | irréprochable         | juste                 | homme                 | Noé                   | Noé                   | génération-de         | ces                   |   |
| <a href="#">H1755</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H8549</a> | <a href="#">H6662</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H5146</a> | <a href="#">H5146</a> | <a href="#">H8435</a> | <a href="#">H0428</a> |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | נֹחַ:                 | אֶת-                  |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | Noé                   | -                     |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H5146</a> | <a href="#">H0854</a> |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | הִתְהַלֵּךְ-          | הָאֱלֹהִים            |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | marcha-               | le-Dieu               |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H1980</a> | <a href="#">H0430</a> |   |

\*Ce sont ici les générations de Noé : Noé était un homme juste ; il était parfait parmi ceux de son temps ; Noé marchait avec Dieu.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |          |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יָפֶת:                | וַאֲתֵר               | חָם                   | אֶת-                  | שֵׁם                  | אֶת-                  | בְּנָיִם | שְׁלֹשָׁה             | נֹחַ                  | וַיּוֹלֵד             | 10 |
| Japheth               | et-                   | Cham                  | -                     | Sem                   | -                     | fils     | trois                 | Noé                   | et-fathered           |    |
| <a href="#">H3315</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H2526</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H8035</a> | <a href="#">H0853</a> |          | <a href="#">H7969</a> | <a href="#">H5146</a> | <a href="#">H3205</a> |    |

Et Noé engendra trois fils : Sem, Cham, et Japheth.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| חָמָס:                | הָאָרֶץ               | וַתִּמָּלֵא           | הָאֱלֹהִים            | לִפְנֵי               | הָאָרֶץ               | וַתִּשְׁחָת           | 11 |
| violence              | la-terre              | et-était-remplit      | le-Dieu               | devant                | la-terre              | et-était-corrompit    |    |
| <a href="#">H2555</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H4390</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H7843</a> |    |

Et la terre était corrompue devant Dieu, et la terre était pleine de violence.

12  
 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָרֶץ וְהִנֵּה כָּל-בָּשָׂר חָשְׁתָּה נִשְׁחָתָה כִּי-הִשְׁחִית כָּל-בָּשָׂר  
 et-vit Dieu - la-terre et-voici cela-était-corrompit pour- corrompit tout- chair  
[H7200](#) [H0430](#) [H0853](#) [H0776](#) [H2009](#) [H7843](#) [H7843](#) [H3605](#) [H1320](#)  
 אֶת-דְּרָכָו עַל-הָאָרֶץ: ס  
 - son-chemin sur- la-terre [S]  
[H0853](#) [H1870](#) [H0776](#)

Et Dieu regarda la terre, et voici, elle était corrompue, car toute chair avait corrompu sa voie sur la terre.

13  
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל-בָּשָׂר בָּא לִפְנֵי כִי-מְלֵאָה הָאָרֶץ  
 et-dit Dieu à-Noé fin-de tout- chair devant-moi pour- rempli la-terre  
[H0559](#) [H0430](#) [H5146](#) [H7093](#) [H3605](#) [H1320](#) [H0935](#) [H6440](#) [H4390](#) [H0776](#)  
 חֲמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנֵּנִי מַשְׁחִיתָם אֶת-הָאָרֶץ:  
 violence de-devant-eux et-voici-moi destroying-eux - la-terre  
[H2555](#) [H6440](#) [H2009](#) [H7843](#) [H0854](#) [H0776](#)

Et Dieu dit à Noé : La fin de toute chair est venue devant moi, car la terre est pleine de violence à cause d'eux ; et voici, je vais les détruire avec la terre.

14  
 עֲשֵׂה לָךְ תֵּבַת עֲצֵי-גֹפֶר קָנִים תַּעֲשֶׂה אֶת-הַתֵּבָה  
 faire pour-toi-même arche-de bois-de- gopher chambres tu---faire - l'arche  
[H0853](#) [H8392](#) [H6086](#) [H1613](#) [H7064](#) [H0854](#) [H8392](#)  
 וּכְפַרְתָּ אֹתָהּ מִבֵּית וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר:  
 et-couvrir cela de-dedans et-de-dehors avec-le-poix  
[H0853](#) [H2351](#)

Fais-toi une arche de bois de gopher. Tu feras l'arche avec des loges, et tu l'enduiras de poix en dedans et en dehors.

15  
 וְזֶה וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אָרְךְ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים  
 et-ce et-ce comment tu---faire cela trois centaines coudée longueur-de l'arche cinquante  
[H2088](#) [H0853](#) [H7969](#) [H3967](#) [H0753](#) [H8392](#) [H2572](#)  
 אַמָּה רְחֹבָהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ:  
 coudée son-largeur et-trente coudée son-hauteur  
[H7341](#) [H7970](#) [H6967](#)

Et c'est ainsi que tu la feras : la longueur de l'arche sera de 300 coudées, sa largeur de 50 coudées, et sa hauteur de 30 coudées.

16  
 וַיֵּצֵר וַיַּחַר תַּעֲשֶׂה לְתֵבָה וְאֵל-תְּכַלֶּנָּה מִלְּמַעַל  
 window tu---faire tu---achever-cela de-au-dessus  
[H8392](#) [H0413](#) [H3615](#) [H4605](#)  
 וּפֶתַח וְתֵבָה בְּצִדָּהּ תִּשָּׂם תְּשִׂים תַּחְתִּים שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים תַּעֲשֶׂה:  
 et-porte-de l'arche dans-son-côté tu---mettre abaisser deuxième et-troisième tu---faire-cela  
[H6607](#) [H8392](#) [H6654](#) [H8482](#) [H8145](#) [H7992](#)

Tu feras un jour à l'arche, et tu l'achèveras en [lui donnant] une coudée d'en haut ; et tu placeras la porte de l'arche sur son côté ; tu y feras un étage inférieur, un second, et un troisième.

17  
 וַאֲנִי הִנֵּנִי מֵבִיא אֶת-הַמַּבּוּל מֵי־עַל-הָאָרֶץ לְשַׁחֵת כָּל-בָּשָׂר  
 et-Je voici-moi apportant - le-déluge sur- la-terre à-détruire tout- chair  
[H0589](#) [H2009](#) [H0935](#) [H0853](#) [H3999](#) [H4325](#) [H0776](#) [H7843](#) [H3605](#) [H1320](#)  
 אֲשֶׁר-בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כָּל-אֲשֶׁר-בָּאָרֶץ יָגוּעַ:  
 lequel-en-cela breath-de vie de-sous les-cieux tout lequel--mourir dans-le-terre  
[H7307](#) [H8478](#) [H8064](#) [H3605](#) [H217](#) [H1478](#) [H0776](#)

Et moi, voici, je fais venir le déluge d'eaux sur la terre, pour détruire de dessous les cieus toute chair en laquelle il y a esprit de vie ; tout ce qui est sur la terre expirera.

18 וַהֲקַמְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתִי אֵל־הַתֵּבָה אֲנִי וּבְנֶיךָ  
et-Je---établir mon-alliance avec-tu et-tu---venir vers- l'arche tu et-  
H0853 H1285 H0854 H0935 H0413 H8392

וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי־בְנֶיךָ אִתָּךְ :  
et-ton-femme et-femmes-de- ton-fils avec-tu  
H0802 H0802 H0854

Et j'établis mon alliance avec toi, et tu entreras dans l'arche, toi, et tes fils et ta femme et les femmes de tes fils avec toi.

19 וּמִכָּל־הַחַי וְהַנֶּפֶשׁ מִכָּל־בֶּשָׂר שְׁנַיִם מִכָּל תָּבִיא אֵל־הַתֵּבָה  
et-de-tout- le-vivant de-tout- chair deux de-tout apporter vers- l'arche  
H3605 H1320 H8147 H3605 H0935 H0413 H8392

לְהַחְיֶיהָ אִתָּךְ זָכָר וּנְקֵבָה יִהְיוּ :  
à-garder-vivant avec-tu mâle et-femelle ils---être  
H2421 H0854 H2145 H5347 H1961

Et de tout ce qui vit, de toute chair, tu feras entrer dans l'arche deux de chaque [espèce], pour les conserver en vie avec toi ; ce seront le mâle et la femelle.

20 מִהָעוֹף מִלְּמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינֵהוּ מִכָּל רֶמֶשׂ  
de-le-oiseau selon-son-espèce et-de- le-bête selon-son-espèce de-tout creeping-chose-de  
H5775 H4327 H0929 H3605 H4327 H7431

הַמֻּלָּא לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכָּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחְיֶיהָ :  
le-moulu selon-son-espèce deux de-tout --venir vers-tu à-garder-vivant  
H0127 H4327 H8147 H3605 H0935 H0413 H2421

Des oiseaux selon leur espèce, et du bétail selon son espèce, de tout reptile du sol selon son espèce, deux de chaque [espèce] entreront vers toi, pour [les] conserver en vie.

21 וְאַתָּה קַח לָךְ מִכָּל־מֵאֲכָל אֲשֶׁר יֹאכֵל וְאַסַּפְתָּ  
et-tu prendre- pour-toi-même de-tout- nourriture lequel est-mangé et-rassemble  
H3947 H3605 H3978 H0398 H0622

אֵלֶיךָ וְהָיָה לָּךְ וּלְהֵם לְאֹכְלָהּ :  
vers-tu et-cela---être pour-toi et-pour-eux pour-nourriture  
H0413 H1961 H0402

Et toi, prends de tout aliment qui se mange, et tu en feras provision près de toi ; et cela vous sera pour nourriture, à toi et à eux.

22 וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים כֵּן עָשָׂה :  
et-fit Noé selon-tout lequel commanda lui Dieu ainsi il-fit  
H5146 H3605 H6680 H0853 H0430

- Et Noé le fit ; selon tout ce que Dieu lui avait commandé, ainsi il fit.